



Christkindlmarkt **Bruneck**
Mercatino di Natale **Brunico**

27.11.15 - 06.01.16



Rahmenprogramm
Programma d'intrattenimento



ORE | UHR 26.11.2015 GIOVEDÌ | DONNERSTAG

17⁰⁰
Apertura Mercatino di Natale Brunico
È di nuovo tempo d'Avvento
Testi letti da Mario Rusca e Agnes Mairhofer
Accompagnamento musicale: coro della Chiesa parrocchiale di Brunico & Strumentisti **PARCO TSCHURTSCHENTHALER**
 Eröffnung Christkindlmarkt Bruneck
Es wird wieder Advent
Texte, gelesen von Mario Rusca und Agnes Mairhofer
Musikalische Umrahmung: Stadtpfarrchor Bruneck & Instrumentalisten **TSCHURTSCHENTHALER PARK**

18³⁰
Apertura ufficiale "Pattinare in Piazza Municipio"
performance dei pattinatori dell'Associazione Pusterlce
PIAZZA MUNICIPIO
 Offizielle Eröffnung „Eislaufen am Rathausplatz“
 Vorführungen der Eiskunstläuferinnen vom Verein Pusterlce
RATHAUSPLATZ

ORE | UHR 27.11.2015 VENERDÌ | FREITAG

17⁰⁰
Apertura "Natale nella Oberstadt"
PALAZZO STERNBACH
 Eröffnung „Weihnachten in der Oberstadt“
PALAIS STERNBACH

ORE | UHR 28.11.2015 SABATO | SAMSTAG

14³⁰
Laboratori natalizi: *Una speciale composizione natalizia*
Info & iscrizioni: Marketing Città di Brunico, Tel. 0474 545 291
MENSA DELLE ORSOLINE (PARCO TSCHURTSCHENTHALER 1)
Weihnachtswerkstätten: *Adventsgesteck mal anders*
Infos & Anmeldung: Stadtmarketing Bruneck, Tel. 0474 545 291
URSULINEN-MENSA (TSCHURTSCHENTHALER PARK 1)

15⁰⁰
Natale nella Oberstadt, programma per bambini:
favole e laboratori manuali
BIBLIOTECA PARROCCHIALE (RAGEN DI SOPRA 35)

17⁰⁰
 Weihnachten in der Oberstadt, Kinderprogramm:
 Märchen und Bastelstunde
PFARRBIBLIOTHEK (OBERRAGEN 35)



15³⁰

Fiati della banda musicale di Teodone/ V.S. Caterina
OBERSTADT (RAGEN DI SOPRA)

Bläsergruppe Dietenheim/ Aufhofen
OBERSTADT

15³⁰

Corni alpini di Rina (Val Badia)
VIA CENTRALE, VIA BASTIONI E VIA DUCA SIGISMONDO

Alphornbläser aus Welschellen (Gadertal)
STADTGASSE, GRABEN UND HERZOG-SIGMUND-STRASSE

ORE | UHR 29.11.2015 DOMENICA | SONNTAG

15⁰⁰
 &
 16⁰⁰

Programma per bambini con ELKI: Teatro dei burattini
PARCO TSCHURTSCHENTHALER

Kinderprogramm mit ELKI: Kasperletheater
TSCHURTSCHENTHALER PARK

15³⁰

Suonatori di tromba di Badia
VIA CENTRALE E VIA BASTIONI

Turmbläser der Musikkapelle Abtei
STADTGASSE UND GRABEN

18⁰⁰

Concerto Kiwanis di preludeo all'Avvento/ offerta libera
AULA MAGNA- CUSANUS GYMNASIUM BRUNICO

Kiwanis Benefiz-Konzert zum Adventsauftakt/ freiwillige Spende
AULA MAGNA- CUSANUS GYMNASIUM BRUNECK

ORE | UHR 02.12.2015 MERCOLEDÌ | MITTWOCH

14³⁰

Piccoli fornai per un giorno: presso lo stand Panificio Frisch al Mercatino di Natale prepariamo insieme gustoso panpepato e pane natalizio. Non è richiesta iscrizione.

STAND PANIFICIO FRISCH

Tolle Kinderbackstube: beim Stand der Bäckerei Frisch am Christkindlmarkt backen wir leckere Lebkuchen und Weihnachtsbrot. Keine Anmeldung erforderlich.

STAND BÄCKEREI FRISCH



19¹⁵

Natale nella Oberstadt con il MH Palco letterario - Supporto mobile per testi e musica e l'ensemble „Saitenwind“

CASA SEEBÖCK

Weihnachten in der Oberstadt mit der MH Lesebühne - dem mobilen Hilfswerk für Texte und Musik und dem Ensemble „Saitenwind“ **SEEBÖCKHAUS**

ORE | UHR

03.12.2015 GIOVEDÌ | DONNERSTAG

15⁰⁰

La Chiesa Evangelica libera vende Wafel freschi per una buona causa. Stand delle associazioni di volontariato

PARCO TSCHURTSCHENTHALER

-

19⁰⁰

Die Freie Evangelische Gemeinde verkauft frisch gemachte Waffeln für einen guten Zweck. Stand Soziale Vereine

TSCHURTSCHENTHALER PARK

ORE | UHR

04.12.2015 VENERDÌ | FREITAG

15⁰⁰

La Chiesa Evangelica libera vende Wafel freschi per una buona causa. Stand delle associazioni di volontariato

PARCO TSCHURTSCHENTHALER

-

19⁰⁰

Die Freie Evangelische Gemeinde verkauft frisch gemachte Waffeln für einen guten Zweck. Stand Soziale Vereine

TSCHURTSCHENTHALER PARK

15³⁰

Intrattenimento musicale con la classe 5bM del "Sozialwissenschaftlichen- und Kunstgymnasium" Brunico

PARCO TSCHURTSCHENTHALER

Musikalische Unterhaltung mit der Klasse 5bM vom Sozialwissenschaftlichen- und Kunstgymnasium Bruneco

TSCHURTSCHENTHALER PARK

ORE | UHR

05.12.2015 SABATO | SAMSTAG

10⁰⁰

Annullo postale del Mercatino di Natale di Brunico

PARCO TSCHURTSCHENTHALER

-

17⁰⁰

Sonderpoststempel des Brunecker Christkindlmarktes

TSCHURTSCHENTHALER PARK



14³⁰

Laboratori natalizi: Preparare i biscotti

Info & iscrizioni: Marketing Città di Brunico, Tel. 0474 545 291

MENSA DELLE ORSOLINE (PARCO TSCHURTSCHENTHALER 1)

Weihnachtswerkstätten: Kekse backen

Infos & Anmeldung: Stadtmarketing Bruneck, Tel. 0474 545 291

URSULINEN-MENSA (TSCHURTSCHENTHALER PARK 1)

15⁰⁰

Natale nella Oberstadt, programma per bambini: favole e laboratori manuali **BIBLIOTECA PARROCCHIALE (RAGEN DI SOPRA 35)**

17⁰⁰

Weihnachten in der Oberstadt, Kinderprogramm: Märchen und Bastelstunde **PFARRBIBLIOTHEK (OBERRAGEN 35)**

15⁰⁰

La Chiesa Evangelica libera vende Wafel freschi per una buona causa. Stand delle associazioni di volontariato

PARCO TSCHURTSCHENTHALER

19⁰⁰

Die Freie Evangelische Gemeinde verkauft frisch gemachte Waffeln für einen guten Zweck. Stand Soziale Vereine

TSCHURTSCHENTHALER PARK

15³⁰

Suonatori di tromba Brunico

VIA CENTRALE, VIA BASTIONI E VIA DUCA SIGISMONDO

Turmläuser Bruneck

STADTGASSE, GRABEN UND HERZOG- SIGMUND- STRASSE

15³⁰

Corni alpini della Val Pusteria **OBERSTADT (RAGEN DI SOPRA)**

Pustertaler Alphornbläser **OBERSTADT**

ORE | UHR

06.12.2015 DOMENICA | SONNTAG

16⁰⁰

Grande sfilata di San Nicolò: Partenza nella Oberstadt (Ragen di Sopra) con accompagnamento musicale con le scuole dell'infanzia di Villa Santa Caterina e Riscone e dei fiati della banda musicale di Teodone/ V.S. Caterina. Nel Parco Tschurtschenthaler tutti i bambini riceveranno un regalo da San Nicolò.

PARTENZA : OBERSTADT (RAGEN DI SOPRA)

Großer Nikolausumzug: Start in der Oberstadt mit musikalischer Begleitung der Kindergärten Aufhofen und Reischach und der Bläsergruppe Dietenheim/ Aufhofen. Im Tschurtschenthaler Park erhalten alle Kinder ein Nikolaussäckchen.

START: OBERSTADT



17³⁰

Concerto prenatalizio d'Avvento dell'Associazione Männergesangverein Brunico 1843/ offerta libera

CHIESA S.TA CATERINA

Vorweihnachtliches Adventkonzert des Männergesangvereins Bruneck 1843/ freiwillige Spende

RAINKIRCHE

ORE | UHR 07.12.2015 LUNEDÌ | MONTAG

15³⁰

Corni alpini della Val Pusteria

VIA CENTRALE, VIA BASTIONI E OBERSTADT (RAGEN DI SOPRA)

Pustertaler Alphornbläser

STADTGASSE, GRABEN UND OBERSTADT

17³⁰

„Da Glenn Miller a Frank Sinatra“ con il Jazz Set Orchestra e Rossana D'Auria. Info: Il Telaio, Tel. 347 419 92 24

CASA MICHAEL PACHER

„Von Glenn Miller bis Frank Sinatra“ mit dem Jazz Set Orchestra und Rossana D'Auria. Info: Il Telaio, Tel. 347 419 92 24

MICHAEL PACHER HAUS

ORE | UHR 08.12.2015 MARTEDÌ | DIENSTAG

09⁰⁰

Tradizionale Mercatino di Natale del centro sociale Trayah

CENTRO SOCIALE TRAYAH – VIA JOSEF-FERRARI 18A

–

Traditioneller Weihnachtsmarkt in der „Geschützten Werkstatt Trayah“

17⁰⁰

GESCHÜTZTE WERKSTATT TRAYAH – JOSEF-FERRARI - STRASSE 18A

15³⁰

Suonatori di tromba Brunico

VIA CENTRALE, VIA BASTIONI E OBERSTADT (RAGEN DI SOPRA)

Turmbläser Bruneck

STADTGASSE, GRABEN UND OBERSTADT

17⁰⁰

Prima "Il piccolo principe" (in lingua tedesca)

Info: Tel. 0474 412066 **STADTTHEATER BRUNICO**

Premiere „Der kleine Prinz“

Info: Tel. 0474 412066 **STADTTHEATER BRUNECK**



ORE | UHR 09.12.2015 **MERCOLEDÌ | MITTWOCH**

14³⁰

Piccoli fornai per un giorno: Presso lo stand Panificio Frisch al Mercatino di Natale prepariamo insieme gustoso panpepato e pane natalizio. Non è richiesta iscrizione.

STAND PANIFICIO FRISCH

Tolle Kinderbackstube: beim Stand der Bäckerei Frisch am Christkindmarkt backen wir leckere Lebkuchen und Weihnachtsbrot. Keine Anmeldung erforderlich.

STAND BÄCKEREI FRISCH

20⁰⁰

Processione delle luci per le strade di Brunico, durata ca. ½ ora

PUNTO D'INCONTRO: CHIESA PARROCCHIALE

Lichterprozession durch die Straßen Brunecks, Dauer ca. ½ h

TREFFPUNKT: PFARRKIRCHE

ORE | UHR 10.12.2015 **GIOVEDÌ | DONNERSTAG**

14⁰⁰

Intrattenimento musicale con la 2a, 3a e 4a classe della scuola elementare Bachlechner Brunico

PARCO TSCHURTSCHENTHALER, VIA CENTRALE, VIA BASTIONI, OBERSTADT (RAGEN DI SOPRA)

Musikalische Unterhaltung mit der 2., 3. und 4. Montessori Klasse der Bachlechner Grundschule Bruneck

TSCHURTSCHENTHALER PARK, STADTGASSE, GRABEN, OBERSTADT

ORE | UHR 11.12.2015 **VENERDÌ | FREITAG**

17³⁰

Coro Acanthis

VIA CENTRALE, VIA BASTIONI E OBERSTADT (RAGEN DI SOPRA)

Chor Acanthis

STADTGASSE, GRABEN UND OBERSTADT

ORE | UHR 12.12.2015 **SABATO | SAMSTAG**

14⁰⁰

Laboratori natalizi: Preparare lo Zelten natalizio

Info & iscrizioni: Marketing Città di Brunico, Tel. 0474 545 291

MENSA DELLE ORSOLINE (PARCO TSCHURTSCHENTHALER 1)

Weihnachtswerkstätten: Weihnachtzeltchen backen

Infos & Anmeldung: Stadtmarketing Bruneck, Tel. 0474 545 291

URSULINEN-MENSA (TSCHURTSCHENTHALER PARK 1)



15 ⁰⁰	<i>Natale nella Oberstadt, programma per bambini: favole e laboratori manuali</i> BIBLIOTECA PARROCCHIALE (RAGEN DI SOPRA 35)
17 ⁰⁰	Weihnachten in der Oberstadt, Kinderprogramm: Märchen und Bastelstunde PFARRBIBLIOTHEK (OBERRAGEN 35)
15 ³⁰	LeifBLECHers VIA CENTRALE E VIA BASTIONI STADTGASSE UND GRABEN
15 ³⁰	<i>Suonatori di tromba Brunico</i> OBERSTADT (RAGEN DI SOPRA) Turmläuser Bruneck OBERSTADT
ORE UHR	13.12.2015 DOMENICA SONNTAG
10 ⁰⁰	<i>Mostra del lavoro fatto a mano dell'Associazione Contadine Pusteresi</i> CASA MICHAEL PACHER
18 ⁰⁰	Handarbeitsausstellung der Bäuerinnenorganisation Pustertal MICHAEL PACHER HAUS
15 ⁰⁰	<i>Programma per bambini con ELKI: Teatro dei burattini</i> PARCO TSCHURTSCHENTHALER
16 ⁰⁰	& Kinderprogramm mit ELKI: Kasperletheater TSCHURTSCHENTHALER PARK
15 ³⁰	<i>Corni alpini della Val Pusteria</i> VIA CENTRALE E VIA BASTIONI Pustertaler Alphornbläser STADTGASSE UND GRABEN
ORE UHR	14.12.2015 LUNEDÌ MONTAG
11 ³⁰	<i>Intrattenimento musicale con la classe musicale Orsoline Brunico</i> PARCO TSCHURTSCHENTHALER , VIA CENTRALE, VIA BASTIONI, OBERSTADT (RAGEN DI SOPRA) Musikalische Unterhaltung mit der Musikschule Bruneck „Ursulinen“ TSCHURTSCHENTHALER PARK, STADTGASSE, GRABEN, OBERSTADT
18 ⁰⁰	<i>Young Band Projekt</i> OBERSTADT (RAGEN DI SOPRA) Young Band Projekt OBERSTADT



ORE | UHR 16.12.2015 **MERCOLEDÌ | MITTWOCH**

14³⁰

Piccoli fornai per un giorno: Presso lo stand Panificio Frisch al Mercatino di Natale prepariamo insieme gustoso panpepato e pane natalizio. Non è richiesta iscrizione. **STAND PANIFICIO FRISCH**

Tolle Kinderbackstube: beim Stand der Bäckerei Frisch am Christkindmarkt backen wir leckere Lebkuchen und Weihnachtsbrot. Keine Anmeldung erforderlich.

STAND BÄCKEREI FRISCH

19¹⁵

Natale nella Oberstadt con Bob Corn **CASA SEEBÖCK**

Weihnachten in der Oberstadt mit Bob Corn **SEEBÖCKHAUS**

20⁰⁰

Processione delle luci per le strade di Brunico, durata ca. ½ ora

PUNTO D'INCONTRO: CHIESA S.TA CATERINA

Lichterprozession durch die Straßen Brunecks, Dauer ca. ½ h

TREFFPUNKT: RAINKIRCHE

20⁰⁰

Accademia di musica antica Berlino. Info: www.kulturinstitut.org

CHIESA DELLE ORSOLINE

Akademie für Alte Musik Berlin. Info: www.kulturinstitut.org

URSULINENKIRCHE

ORE | UHR 17.12.2015 **GIOVEDÌ | DONNERSTAG**

11³⁰

Intrattenimento musicale con la classe 5bM del "Sozialwissenschaftlichen- und Kunstgymnasium" Brunico

PARCO TSCHURTSCHENTHALER

Musikalische Unterhaltung mit der Klasse 5bM vom Sozialwissenschaftlichen- und Kunstgymnasium Bruneck

TSCHURTSCHENTHALER PARK

ORE | UHR 18.12.2015 **VENERDÌ | FREITAG**

14³⁰

Intrattenimento musicale con la "Technologische Fachoberschule" Brunico **PORTA FLORIANI, VIA BASTIONI**

Musikalische Unterhaltung mit der Technologischen Fachoberschule Bruneck **FLORIANITOR AM GRABEN**

17⁰⁰

Canti dell'Avvento, presentazione del libro, Associazione Männergesangverein Brunico 1843 **PARCO TSCHURTSCHENTHALER**

Singen im Advent, Buchvorstellung, Männergesangverein Bruneck 1843 **TSCHURTSCHENTHALER PARK**



20⁰⁰

Concerto natalizio con Saxofour. Info: Tel. 0474 412066
STADTTHEATER BRUNICO

Weihnachtskonzert mit Saxofour. Info: Tel. 0474 412066
STADTTHEATER BRUNECK

ORE | UHR 19.12.2015 SABATO | SAMSTAG

14³⁰

Laboratori natalizi: Mezzelune di patate in diverse varianti.
Info & iscrizioni: Marketing Città di Brunico, Tel. 0474 545 291
MENSA DELLE ORSOLINE (PARCO TSCHURTSCHENTHALER 1)

Weihnachtswerkstätten: Kartoffelteigtaschen in verschiedenen Variationen. Infos & Anmeldung: Stadtmarketing Bruneck, Tel. 0474 545 291
URSULINEN-MENSA (TSCHURTSCHENTHALER PARK 1)

15⁰⁰

Natale nella Oberstadt, programma per bambini: favole e laboratori manuali

BIBLIOTECA PARROCCHIALE (RAGEN DI SOPRA 35)

17⁰⁰

Weihnachten in der Oberstadt, Kinderprogramm: Märchen und Bastelstunde

PFARRBIBLIOTHEK (OBERRAGEN 35)

15³⁰

Sax Quintett Brunico

VIA CENTRALE, VIA BASTIONI E VIA DUCA SIGISMONDO

Brunecker Sax Quintett

STADTGASSE, GRABEN UND HERZOG- SIGMUND- STRASSE

15³⁰

Corni alpini della Val Pusteria **OBERSTADT (RAGEN DI SOPRA)**

Pustertaler Alphornbläser **OBERSTADT**

ORE | UHR 20.12.2015 DOMENICA | SONNTAG

16⁰⁰

Sfilata del Presepe vivente. La sfilata parte in Piazza Municipio, procede lungo la Via Centrale e la Oberstadt (Ragen di Sopra) fino al Parco Tschurtschenthaler e viene accompagnata dai fiati della banda musicale di Teodone/ V.S. Caterina.

PARTENZA: PIAZZA MUNICIPIO

Umzug der Lebenden Krippe. Der Umzug startet am Rathausplatz, verläuft über die Stadtgasse, in die Oberstadt und endet im Tschurtschenthaler Park. Begleitet von der Bläsergruppe Dietenheim/ Aufhofen.

START: RATHAUSPLATZ



17⁰⁰

Melodie natalizie dei suonatori di tromba Brunico

PALAZZO STERNBACH

Weihnachtliche Weisen der Turmbläser Bruneck

PALAIS STERNBACH

ORE | UHR

21.12.2015 LUNEDÌ | MONTAG

11³⁰

Intrattenimento musicale con la classe musicale Orsoline Brunico

PARCO TSCHURTSCHENTHALER, VIA CENTRALE, VIA BASTIONI, OBERSTADT (RAGEN DI SOPRA)

Musikalische Unterhaltung mit der Musikschule Bruneck „Ursulinen“

TSCHURTSCHENTHALER PARK, STADTGASSE, GRABEN, OBERSTADT

ORE | UHR

23.12.2015 MERCOLEDÌ | MITTWOCH

19¹⁵

Natale nella Oberstadt con Cultig **CASA SEEBÖCK**

Weihnachten in der Oberstadt mit Cultig **SEEBÖCKHAUS**

20⁰⁰

Processione delle luci per le strade di Brunico, durata ca. ½ ora

PUNTO D'INCONTRO: CHIESA DELLE ORSOLINE

Lichterprozession durch die Straßen Brunecks, Dauer ca. ½ h

TREFFPUNKT: URSULINENKIRCHE

ORE | UHR

24.12.2015 GIOVEDÌ | DONNERSTAG

11⁰⁰

Fiati della banda musicale di Teodone/ V.S. Caterina

VIA CENTRALE, VIA BASTIONI E VIA DUCA SIGISMONDO

Bläsergruppe Dietenheim/ Aufhofen

STADTGASSE, GRABEN UND HERZOG- SIGMUND- STRASSE

VENERDÌ, 25 DICEMBRE

Il Mercatino di Natale rimarrà chiuso

FREITAG, 25. DEZEMBER

Der Christkindlmarkt bleibt geschlossen

ORE | UHR

26.12.2015 SABATO | SAMSTAG

15³⁰

Corni alpini della Val Pusteria **VIA CENTRALE E VIA BASTIONI**

Pustertaler Alphornbläser **STADTGASSE UND GRABEN**



ORE | UHR 27.12.2015 DOMENICA | SONNTAG

14³⁰ *Programma per bambini con i "Kinderfreunde"*
Cuocere il pane **PARCO TSCHURTSCHENTHALER**
 -
17⁰⁰ Kinderprogramm mit den „Kinderfreunden“:
 Steckenbrot backen **TSCHURTSCHENTHALER PARK**

15⁰⁰ *Natale nella Oberstadt, programma per bambini:*
favole e laboratori manuali
BIBLIOTECA PARROCCHIALE (RAGEN DI SOPRA 35)
 -
17⁰⁰ Weihnachten in der Oberstadt, Kinderprogramm:
 Märchen und Bastelstunde
PFARRBIBLIOTHEK (OBERRAGEN 35)

15³⁰ *Suonatori di tromba Brunico* **VIA CENTRALE E VIA BASTIONI**
 Turmbläser Bruneck **STADTGASSE UND GRABEN**

ORE | UHR 30.12.2015 MERCOLEDÌ | MITTWOCH

19⁰⁰ *Natale nella Oberstadt con D_O (un progetto musicale elettro-*
acustico) **CASA SEEBÖCK**
 Weihnachten in der Oberstadt mit D_O (ein elektronisch
 akustisches Musikprojekt) **SEEBÖCKHAUS**

ORE | UHR 31.12.2015 GIOVEDÌ | DONNERSTAG

18⁰⁰ *Capodanno* **PIAZZA MUNICIPIO BRUNICO**
 Stadtsilvester **RATHAUSPLATZ BRUNECK**

23⁰⁰ *Capodanno alternativo: escursione contemplativa alla chiesetta*
"Kapplerstöckl" a Rischone. **RITROVO PRESSO LA CAPPELLA**
"GALLSTÖCKL", ACCANTO ALLO STADIO DI GHIACCIO
 Alternative Silvesterfeier: Besinnliche Wanderung zum
 „Kapplerstöckl“ in Rischach. **TREFFPUNKT BEIM „GALL-**
STÖCKL“, NEBEN DEM EISSTADION

ORE | UHR 02.01.2016 SABATO | SAMSTAG

15⁰⁰ *Natale nella Oberstadt, programma per bambini: favole e labora-*
tori manuali **BIBLIOTECA PARROCCHIALE (RAGEN DI SOPRA 35)**
 -
17⁰⁰ Weihnachten in der Oberstadt, Kinderprogramm: Märchen
 und Bastelstunde **PFARRBIBLIOTHEK (OBERRAGEN 35)**



ORE | UHR 03.01.2016 DOMENICA | SONNTAG

15³⁰

Banda giovanile di fiati Brunico
VIA CENTRALE E VIA BASTIONI
 Brunecker Jungbläser Quintett
STADTGASSE UND GRABEN

ORE | UHR 06.01.2016 MERCOLEDÌ | MITTWOCH

18⁰⁰

Natale nella Oberstadt: „In ogni inizio c'è una forza magica ...“
Testi sul tema del principio, accompagnati musicalmente da Renate Hell, Mathilde Niederegger, Anna Fauster. Letture eseguite da: Agnes Mairhofer
CASA SEEBÖCK
 Weihnachten in der Oberstadt: „Und jedem Anfang wohnt ein Zauber inne...“ Texte über den Beginn, musikalisch umrahmt von Renate Hell, Mathilde Niederegger, Anna Fauster. Es liest: Agnes Mairhofer
SEEBÖCKHAUS

INOLTRE

- ★ Mostra presepi Maranatha e scultore in legno Reichegger in Piazza Gilm
- ★ Trenino natalizio per bambini in via Bastioni
- ★ Giostrina ecologica nella Oberstadt (Ragen di Sopra)
- ★ Caldi falò intorno ai quali sedersi e riscaldarsi
- ★ Giro in pony per bambini nel Parco Tschurtschenthaler
- ★ Cuocere il pane nel forno a legna in via Bastioni

SONSTIGES

- ★ Krippenausstellung Maranatha und Schnitzerei Reichegger am Gilmplatz
- ★ Weihnachtszug für Kinder am Graben
- ★ Umweltfreundliches Kinderkarussell in der Oberstadt
- ★ Gemütliches Beisammensein am Lagerfeuer
- ★ Pony-Reiten für Kinder im Tschurtschenthaler Park
- ★ Backen am Schaubackofen am Graben



NATALE NELLA “OBERSTADT“

Attorno alla Colonna Mariana e al Palazzo Sternbach:

DIMOSTRAZIONI GIORNALIERE DI VECCHI
E NUOVI MESTIERI:

lunedì - venerdì: ore 15.00 - 19.00
sabato, domenica e festivi: ore 10.00 - 19.00
24 dicembre: ore 10.00 - 14.00
25 dicembre chiuso
31 dicembre: ore 10.00 - 18.00
1 gennaio: ore 13.00 - 19.00

SPECIALITÀ CULINARIE E RICCO
PROGRAMMA D'INTRATTENIMENTO.

WEIHNACHTEN IN DER OBERSTADT

Rund um die Mariensäule und im Palais Sternbach:

TÄGLICH ALTES UND NEUES KUNSTHANDWERK
UND VORFÜHRUNGEN:

Montag - Freitag: 15.00 - 19.00 Uhr
Samstag, Sonntag und Feiertage: 10.00 - 19.00 Uhr
24. Dezember: 10.00 - 14.00 Uhr
25. Dezember geschlossen
31. Dezember: 10.00 - 18.00 Uhr
1. Jänner: 13.00 - 19.00 Uhr

KULINARISCHE LECKEREIEN UND
UMFANGREICHES RAHMENPROGRAMM.



ESPOSITORI | AUSSTELLER

- ★ Alpidee
- ★ Bäckerei Frisch
- ★ Bäckerei Harrasser
- ★ Bergila
- ★ Brennerei Jürgen Theiner
- ★ Brunegga Hitte
- ★ Candle Art
- ★ Choco Gourmet
- ★ CK-ARTS Ihre Filz Boutique
- ★ Crazy
- ★ Dolfi.com
- ★ Feinkost Pascal
- ★ Großmutter's Küche
- ★ Heidis Almhütte
- ★ Hutstübele
- ★ Kaiserschmarrn by Knuttenalm
- ★ Kunststube Lissy
- ★ La maison du savon
- ★ Lebensmittel Horvat
- ★ Lerchnhof
- ★ Maggie
- ★ Metzgerei Steiner
- ★ Moessmer
- ★ Monika
- ★ Moser
- ★ Neuhauser Freude schenken
- ★ Pustertaler Ofenkartoffel
- ★ Qualitätsprodukte Südtirol
- ★ Schafstandl
- ★ Schnitzerei Reichegger
- ★ Schoko&Bonbonland
- ★ Senfter
- ★ Sergio Fumi

- ★ Siegi's Eck
- ★ Sockenland by Klaus
- ★ Strobl
- ★ Südtirol Style by Flocki
- ★ Sweet Park
- ★ Ulbrich
- ★ Weltladen Twigga

Associazioni di volontariato

Chiesa Evangelica Libera, gruppo giovani di Falzes, Girasole, Assistenza Tumori Alto Adige, Associazione per i diritti degli animali, bambini bisognosi, Prem Prasad

Soziale Vereine

Freie Evangelische Gemeinde, Jungschar Pfalzen, Lichtung, Südtiroler Krebshilfe, Verein für Tierrechte, Kinder in Not, Prem Prasad

ARTIGIANI | HANDWERKER

Parco Tschurtschenthaler | Tschurtschenthaler Park

Filomena Obermair, Sigrid Hosp, Manfred Purer, Manuela Feichter

Oberstadt: Antonia Volgger, Elisabeth Maurer-Kammerer, Gerti Messner, Grelliz, Hildegard Kaiser, Karl Heinz Malfertheiner, Norburga Rainer, Sozialgenossenschaft Vergissmeinnicht, Zana Ribeiro

★ LABORATORI NATALIZI ★ WEIHNACHTSWERKSTÄTTEN

★ SPECIALE COMPOSIZIONE natalizia

Tra gli addobbi natalizi di casa, non può di certo mancare una composizione tradizionale da utilizzare come centro tavola per il pranzo di Natale o come addobbo per la propria casa! Realizzate con le vostre mani una bellissima composizione, i materiali necessari saranno forniti, vi chiediamo di portare solo una cesoia. Se si dispone di materiali decorativi speciali a casa, si possono ovviamente portare.

ADVENTSGESTECK mal anders

Zum weihnachtlich geschmückten Heim gehört auch ein traditionelles Adventsgesteck. Basteln Sie Ihr eigenes kreatives Gesteck für den Weihnachtstisch oder als Deko für zu Hause. Sie erhalten alle Materialien vor Ort, bitte bringen Sie jedoch eine Baumschere mit. Sollten Sie besondere Dekomaterialien zu Hause haben, können Sie diese natürlich auch gerne mitbringen.

DATA | TERMIN: Sa, 28.11.15

ORE | ZEIT: 14.30 (durata circa 3 ore | Dauer ca. 3 Stunden)

LUOGO | ORT: Mensa delle Orsoline (Parco Tschurtschenthaler 1)
Ursulinen-Mensa (Tschurtschenthaler Park 1)

TERMINE PER L'ISCRIZIONE | ANMELDESCHLUSS: 20.11.15

QUOTA PARTECIPAZIONE | TEILNAHMEGEBÜHR: 40€

★ PREPARARE i biscotti

La nostra esperta di biscotti Maria vi svelerà le sue ricette segrete per realizzare panini alla cannella, stelle al cocco e cuori di nocciola. Tutti i dolci realizzati durante il corso si potranno portare a casa. Si prega di portare con sé un grembiule.

KEKSE backen

Unsere Kekse-Expertin Maria verrät Ihnen ihr Geheimrezept für Zimtbrötchen, Kokossterne und Nougatherzen. Alle süßen Leckereien können Sie nach dem Kurs natürlich mit nach Hause nehmen. Bitte bringen Sie eine Schürze mit.

DATA | TERMIN: Sa, 05.12.15

ORE | ZEIT: 14.30 (durata circa 3 ore | Dauer ca. 3 Stunden)

LUOGO | ORT: Mensa delle Orsoline (Parco Tschurtschenthaler 1)
Ursulinen-Mensa (Tschurtschenthaler Park 1)

TERMINE PER L'ISCRIZIONE | ANMELDESCHLUSS: 02.12.15

QUOTA PARTECIPAZIONE | TEILNAHMEGEBÜHR: 20€

★ **PREPARARE** lo Zelten natalizio

Il nostro esperto di Zelten Florian, prepara con voi il tradizionale pane natalizio alla frutta dell'Alto Adige, svelandovi i trucchi per prepararlo nel modo migliore anche a casa. Tutti i partecipanti, naturalmente, porteranno a casa un ottimo Zelten.

WEIHNACHTSZELTEN backen

Unser Zelten-Experte Florian backt mit Ihnen das traditionelle Südtiroler Früchtebrot und gibt Tipps und Tricks, wie die Bäckerei auch zu Hause sicher gelingt. Alle Kursteilnehmer dürfen natürlich einen Zelten mit nach Hause nehmen.

DATA | TERMIN: Sa, 12.12.15

ORE | ZEIT: 14.30 (durata circa 2 ore | Dauer ca. 2 Stunden)

LUOGO | ORT: Mensa delle Orsoline (Parco Tschurtschenthaler 1)
Ursulinen-Mensa (Tschurtschenthaler Park 1)

TERMINE PER L'ISCRIZIONE | ANMELDESCHLUSS: 09.12.15

QUOTA PARTECIPAZIONE | TEILNAHMEGEBÜHR: 20€

★ **MEZZELUNE DI PATATE** in diverse varianti

Monika vi darà diversi suggerimenti e trucchi su come preparare ottime mezzelune di patate. Ecco i ripieni con cui farcirle: porri, cavolo, cavolo rosso, ricotta e rape. Le mezzelune si possono gustare in loco. Tutti i partecipanti riceveranno un libro di ricette. Si prega di portare il proprio grembiule.

KARTOFFELTEIGTASCHEN in versch. Variationen

Monika verrät Ihnen verschiedene Tipps und Tricks rund um die Kartoffelteigtaschen. Folgende Füllungen werden zubereitet: Lauch, Sauerkraut, Blaukraut, Topfen und Rohnen. Die Teigtaschen werden vor Ort verkostet. Alle Kursteilnehmer erhalten ein Rezeptheft. Bitte bringen Sie Ihre eigene Schürze mit.

DATA | TERMIN: Sa, 19.12.15

ORE | ZEIT: 14.30 (durata circa 3 ore | Dauer ca. 3 Stunden)

LUOGO | ORT: Mensa delle Orsoline (Parco Tschurtschenthaler 1)
Ursulinen-Mensa (Tschurtschenthaler Park 1)

TERMINE PER L'ISCRIZIONE | ANMELDESCHLUSS: 17.12.15

QUOTA PARTECIPAZIONE | TEILNAHMEGEBÜHR: 25€

Iscrizioni | Anmeldung: stadtmarketing@bruneck.eu - Tel. 0474 545 291

Numero di partecipanti limitato. Se il numero minimo non sarà raggiunto, i corsi potrebbero essere annullati.

Begrenzte Teilnehmerzahl. Sollte die Mindestteilnehmerzahl nicht erreicht werden, wird der Kurs abgesagt.



ORARI | UHRZEITEN

MERCATINO DI NATALE | CHRISTKINDLMARKT

<i>Lunedì – domenica e festivi</i> Montag – Sonntag und Feiertage	10.00 – 19.00
<i>24 dicembre</i> 24. Dezember	10.00 – 14.00
<i>25 dicembre chiuso</i> 25. Dezember geschlossen	
<i>31 dicembre</i> 31. Dezember	10.00 – 18.00
<i>1 gennaio</i> 01. Jänner	13.00 – 19.00

VISITE GUIDATE DELLA CITTÀ | STADTFÜHRUNGEN

<i>Sabato</i> Samstag, 28.11.2015	<i>Domenica</i> Sonntag, 13.12.2015
<i>Domenica</i> Sonntag, 29.11.2015	<i>Sabato</i> Samstag, 19.12.2015
<i>Sabato</i> Samstag, 05.12.2015	<i>Domenica</i> Sonntag, 20.12.2015
<i>Domenica</i> Sonntag, 06.12.2015	<i>Mercoledì</i> Mittwoch, 23.12.2015
<i>Lunedì</i> Montag, 07.12.2015	<i>Sabato</i> Samstag, 26.12.2015
<i>Martedì</i> Dienstag, 08.12.2015	<i>Domenica</i> Sonntag, 27.12.2015
<i>Sabato</i> Samstag, 12.12.2015	<i>Mercoledì</i> Mittwoch, 30.12.2015

Punto d'incontro per le visite in lingua italiana sempre alle ore 11.30, ore 13.15 e ore 14.45 presso l'Associazione Turistica in piazza Municipio. Durata ca. 1 ora. Visite guidate per gruppi a partire da 10 persone devono essere prenotate in anticipo. Le visite guidate sono gratuite.

Treffpunkt für die Führungen in deutscher Sprache ist jeweils um 13.15 Uhr beim Tourismusverein Bruneck am Rathausplatz. Dauer ungefähr 1 Stunde. Gruppen ab 10 Personen müssen sich vorher anmelden. Die Stadtführungen sind kostenlos.



PATTINARE IN PIAZZA MUNICIPIO | EISLAUFEN AM RATHAUSPLATZ

27.11.2015	<i>Sabato, domenica e festivi</i>	10.00 – 19.00
–	Samstag, Sonntag und Feiertage	
23.12.2015	<i>Lunedì - venerdì</i> Montag - Freitag	14.30 – 19.00
24.12.2015	<i>Giovedì</i> Donnerstag	10.00 – 14.00
<i>25 dicembre chiuso</i> 25. Dezember geschlossen		
26.12.2015	<i>Ogni giorno</i> Täglich	10.00 – 19.00
–		
06.01.2016	<i>Primo dell'anno</i> Neujahr	13.00 – 19.00
01.01.2016		

NEGOZI DI BRUNICO | GESCHÄFTE BRUNECKS

<i>Lunedì – venerdì</i>	09.00 – 12.30 &
Montag – Freitag	15.00 – 19.00
<i>Sabato</i>	09.00 – 12.30 &
Samstag	15.00 – 18.00
<i>Domenica e festivi</i>	10.00 – 12.30 &
Sonntag und Feiertage	14.00 – 18.00

25 e 26 dicembre chiuso | 25. und 26. Dezember geschlossen

**Mercatino di Natale Brunico ringrazia:
Christkindlmarkt Bruneck bedankt sich bei:**



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Bruneck
Cassa Raiffeisen di Brunico



Stampato su carta proveniente da boschi gestiti in modo sostenibile.
Gedruckt auf Papier aus nachhaltig bewirtschafteten Wäldern.

Fotocredits: Alex Filz, Martin Tinkhauser, Südtirol Marketing/ Helmut Rier,
Heinz Innerhofer, Leihgabe Unterrainer | hellcompany.eu



Christkindlmarkt **Bruneck**
Mercatino di Natale **Brunico**

*„È Natale ogni volta che rimani
in silenzio per ascoltare l'altro.“*

Madre Teresa di Calcutta

„Der Advent spricht von der Hoffnung,
vom ewigen Licht,
und Wegen voller Zuversicht.“

Lorenz Maierhofer

ORGANIZZAZIONE | ORGANISATION

Marketing Città di Brunico - Stadtmarketing Bruneck

Tel. 0474 545 291 - Fax 0474 545 295
E-mail: marketingcitta@brunico.eu

www.stadtmarketing-bruneck.eu/mercatino-di-natale
[facebook/Mercatino di Natale di Brunico](https://www.facebook.com/Mercatino%20di%20Natale%20di%20Brunico)

